

Colloque international  
International workshop

**Langue nationale, dialectes /  
langues régionales,  
langues des migrants**

Freiburg/Mulhouse

19./20. novembre 2015  
November 19<sup>th</sup>/20<sup>th</sup> 2015

organisé par :  
organised by:

ROLF KAILUWEIT  
Albert-Ludwigs-Universität Freiburg

GRETA KOMUR-THILLOY  
Université Haute Alsace

ENRICO MONTI  
Université Haute Alsace

**Jour 1 / day 1: Freiburg**

Großer Sitzungssaal der Fakultäten  
Werthmannstraße 8 / Rückgebäude, 1. OG  
D-79098 Freiburg

- 09:30 ROLF KAILUWEIT / DANIEL JACOB (Universität Freiburg)  
*Introduction / Conference opening*
- 10:00 MATHILDE FONTANET (Université de Genève)  
*Hierarchie des langues et insécurité linguistique*
- 10:40 MARTIN PFEIFFER / JULIA BREUNINGER (Universität Freiburg)  
*Alemannic in Alsace and Baden – how language and attitudes construct the Rhine as a border*
- 11:20 Pause café / coffee break
- 11:40 JACOB LEIMGRUBER (Universität Freiburg)  
*Attitudes towards official language(s) and policies in Quebec*
- 12:20 PAVEL DEL ANGEL MONTIEL (Université de Haute Alsace)  
*Langues nationales, langues régionales au Mexique. Une histoire partagée avec la France ?*
- 13:00 Pause déjeuner / Lunch break
- 14:30 ENRICO MONTI (Université Haute Alsace)  
*Peut-on s'affranchir d'une lingua franca ? Sur les possibilités (et les limites) de la traduction automatique comme moteur d'un nouveau multilinguisme*
- 15:10 DOMINIQUE HUCK (Université de Strasbourg)  
*Contact de langues, « bricolages » linguistiques et change-ment dialectal en Alsace. Du rôle des langues standards dans les parlers dialectaux d'aujourd'hui, une approche empirique*
- 15:50 Pause café / coffee break
- 16:10 KATRIN SKORUPPA (Universität Basel)  
*Les mécanismes d'apprentissage du langage chez les enfants mono- et multilingues / Language learning mechanisms in mono- and multilingual children*
- 16:50 SLADJANA DJORDJEVIC / GRETA KOMUR-THILLOY (Université de Haute Alsace)  
*L'appropriation du groupe nominal en français par de jeunes élèves allophones de l'école maternelle*
- 19:30 Dîner / Conference Dinner

**Jour 2 / day 2: Mulhouse**

Salle du conseil Mashati Ganjavi, FLSH – UHA  
10 rue des Frères Lumière  
F-68093 Mulhouse cedex

- 10:00 NATALIE GETTLIFFE (Université de Strasbourg)  
*Alsace Terre d'accueil et mouvements migratoires transfrontaliers : enjeux actuels pour la formation des enseignants de langues*
- 10:40 ISABEL REPISO (Université de Haute Alsace)  
*Comment exprimer l'irréalisé en absence d'une morphologie verbale développée ? Les stratégies d'un groupe d'apprenants italophones en français L2*
- 11:20 Pause café / coffee break
- 11:40 CHLOÉ FAUCOMPRÉ (Pädagogische Hochschule Freiburg / Université de Haute Alsace)  
*Entre langue nationale et langue du voisin : de quelle langue s'agit-il et de quelle manière l'enseigner ?*
- 12:20 TANIA COLLANI / MARILINA GIANICO (Université de Haute Alsace)  
*L'italien langue nationale et régionale. Évolutions et enjeux du dispositif ELCO en Alsace (1977-2015)*
- 13:00 Pause déjeuner / Lunch break
- 14:30 STEFANIA TUFFI (University of Liverpool)  
*Migrant languages in the linguistic landscape of urban Italy*
- 15:10 TERESA BARBERIO (LMU München)  
*Multiliteracy: interrelation between textual competence in L1 and L2 and extra-linguistic factors*
- 15:50 Pause café / coffee break
- 16:10 KATHARINA BRIZIC (Universität Freiburg)  
*Language of salvation, language of shame. School language and family identity on the example of immigrants from Kurdistan to Central Europe*
- 16:50 Discussion finale / final discussion
- 19:30 Dîner / Conference Dinner